

- | | |
|---|---|
| 1 Zámek Bruntál
Zamek Bruntál
Schloss Bruntál
Bruntál Chateau | 2 Muzeum Karlovice
Muzeum Karlovice
Museum Karlovice
Karlovice Museum |
| 3 Hrad Sovinec
Gród Sovinec
Burg Sovinec
Sovinec Castle | 4 Nádvoří zámku Bruntál
Dziedziniec zamku Bruntál
Schlosshof des Schlosses Bruntál
Courtyard of Bruntál Chateau |
| 5 Velikonoce na zámku
Święta wielkanocne na zamku
Ostern auf dem Schloss
Easter at the Chateau | 6 Zámecká zbrojnice
Zbrojownia zamkowa
Waffenkammer des Schlosses
Chateau Armoury |
| 7 Stálá expozice řemesel
Stała ekspozycja rzemiosła
Dauerausstellung von Handwerksberufen
Permanent crafts exhibition | 8 Hradní věž
Wieża zamkowa
Burgturm
Castle tower |
| 9 Dobové kulturní akce na hradě
Charakterystyczne dla danej epoki imprezy kulturalne na zamku
Historische Kulturveranstaltungen auf der Burg
Period cultural events at the Castle | |
| 11 Hradní nádvoří
Dziedziniec zamkowy
Burghof
Castle courtyard | 10 Expozice starých zbraní
Ekspozycja starej broni
Ausstellung alter Waffen
Historical weapons exhibition |
| 12 Budova muzea v Karlovicích
Budynek muzeum w Karłowicach
Museumsgebäude in Karlovice
Karlovice Museum building | 13 Lovecká dobová místnost
Pomieszczenie łowieckie
Historisches Jägerzimmer
Historical hunting room |
| 14 Z historie lesnictví
Z historii leśnictwa
Aus der Geschichte der Forstwirtschaft
History of forestry | 15 Selská jizba
Izba wiejska
Bauernstube
Village room |



12|



13|



14|



15|

Vydalo © 2007
Město Bruntál
Nádražní 20
792 01 Bruntál
Tel.: +420 554 706 111
Fax: +420 554 712 193
E-mail: posta@mubruntal.cz
www.mubruntal.cz

Městské informační centrum:
MIC Bruntál
Nám. Míru 7
792 01 Bruntál
Tel.: +420 554 713 099
E-mail: mic@mubruntal.cz

Foto:
Michal Kafura: 1/2/11/12
Viktor Čapka: 3/4/6/7/13/14/15
Petr Kos: 5
Milena Homolková: 8/9/10

Design & dtp: gionardi.com

neprodejné

Bruntálsko

...místo mezi horami a vodou
...miejsce pomiędzy górami i wodą
...Ort zwischen Bergen und Wasser
...a place between mountains and water

| výlety | wycieczki | Ausflüge | trips |



1| 2| 3|

Zámek Bruntál, Muzeum Karlovice, Hrad Sovinec
Zamek Bruntál, Muzeum Karlovice, Gród Sovinec
Schloss Bruntál, Museum Karlovice, Burg Sovinec
Bruntál Chateau, Karlovice Museum, Sovinec Castle





Zámek Bruntál s arkádovým nádvořím a nádherným parkem patří mezi největší pamětihodnosti města. Vznikl v 2. polovině 16. století přestavbou původního městského hradu, později byl opět přestavěn, spojuje renesanční a barokní sloh. Vzácná je tady knihovna, lovecká zbrojnice, obrazové sbírky. Jsou zde muzejní expozice a výstavní síně sloužící kulturním a společenským akcím.

Karlovice. Vzácný objekt kosárny z počátku 18. století je spjat s železářskou historií obce. Zpracovávalo se zde železo, vyráběly se kosa, srpy a další zemědělské nářadí. Expozice lesnické, pěstební a těžební techniky a myslivosti. V přílehlém objektu stodoly je expozice zemědělského nářadí. V sousedství můžete spatřit rekonstrukci domácnosti z 1. poloviny 20. st. **Sovinec.** Pro milovníky historie se nabízí návštěva hradu Sovinec ze 14. století. Zprístupněno pět nádvoří a tzv. Horní hrad s vyhlídkovou věží. V bývalých konírnách je expozice lesnické školy a historie hradu, dále expozice cínu, zbraní řádů a vyznamenání. Od jara do podzimu se zde pořádají kulturně-historické akce s velkým zájmem veřejnosti.



Zamek Bruntál z dziedzinnem arkadowym i pięknym parkiem należy do największych zabytków miasta. Powstał w drugiej połowie XVI wieku w wyniku przebudowy pierwotnego grodu miejskiego, w późniejszym okresie został ponownie przebudowany, łączy w sobie styl renesansowy i barokowy. Cenna jest tu biblioteka, zbrojownia myśliwska, kolekcje obrazów. Znajdują się tu ekspozycje muzealne oraz sale wystawowe służące do różnych imprez kulturalnych i rozrywkowych.

Karlovice. Cenny obiekt warsztatu do produkcji kos z początków XVIII wieku związany z historią produkcji żelaza w tej miejscowości, tutaj obrabiano żelazo, produkowano kosa, sierpy i inne narzędzia rolnicze. Ekspozycja urządzeń do uprawy i wyřbu lasu oraz łowiectwa. W przyległym obiekcie stodoly z ekspozycją narzędzi rolniczych. W sąsiedztwie można obejrzeć zrekonstruowane gospodarstwo domowe z pierwszej połowy XX wieku.

Sovinec. Dla miłośników historii proponujemy zwiedzenie grodu Sovinec z XIV wieku. Udostępniono pięć dziedzińców oraz tzw. Górny gród z wieżą widokową. W byłych stajniach urządzono ekspozycję szkoły dla leśniczych oraz historii grodu, poza tym jest tu ekspozycja wyrobów cynowych, broni, medali i orderów. Od wiosny do jesieni urządzone tu są imprezy kulturalno-historyczne cieszące się dużym zainteresowaniem publiczności.



Das Schloss Bruntál mit einem Arkadenhof und einem wunderschönen Park gehört zu den größten Sehenswürdigkeiten der Stadt. Es entstand in der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts durch einen Umbau der ursprünglichen

städtischen Burg, später wurde es nochmals umgebaut. Es verbindet die Baustile der Renaissance und des Barock. Besonders kostbar sind die Bibliothek, die Jagdwaffenkammer und die Gemäldesammlungen. Im Schloss befinden sich Sammlungen des Museums und die Ausstellungssäle dienen auch kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen.

Karlovice. Das seltene Sensenhaus aus dem Beginn des 18. Jahrhunderts ist eng mit der Eisenindustrie in der Geschichte der Gemeinde verbunden. Hier wurde Eisen verarbeitet, es wurden Sensen, Sichel und andere landwirtschaftliche Geräte hergestellt. Ausstellung forstwirtschaftlicher Anbau- und Erntetechnik und des Jagdwesens. In der angrenzenden Scheune befindet sich eine Ausstellung landwirtschaftlicher Geräte. Daneben finden Sie eine Rekonstruktion eines Haushaltes aus der 1. Hälfte des 20. Jahrhunderts.

Sovinec. Für Geschichtsliebhaber bietet sich der Besuch der Burg Sovinec aus dem 14. Jahrhundert an. Der Öffentlichkeit zugänglich sind fünf Burghöfe und die so genannte Obere Burg (Horní hrad) mit dem Aussichtsturm. In den ehemaligen Pferdeställen können Sie eine Ausstellung der Forstschule und der Geschichte der Burg erblicken, weiters sind hier Sammlungen von Zinn, Ordenswaffen und Auszeichnungen zu finden. Vom Frühjahr bis zum Herbst finden hier unter großem Interesse der Öffentlichkeit kulturelle und historische Veranstaltungen statt.



With its arcade courtyard and magnificent park, **Bruntál Castle** is one of the most significant monuments of the town. It took shape in the 2nd half of the 16th century from the reconstruction of the original town castle. Later on it underwent one more reconstruction and combines Renaissance and Baroque styles. It has a rare library, hunting armoury and there are collections of paintings as well as museum exhibitions and exhibition rooms in which cultural and social events are held.

Karlovice. A rare building of a tool factory from the beginning of the 18th century is linked with the history of the village's iron industry. Besides the processing of iron, scythes, sickles and other agricultural tools were produced here. Also open is an exhibition of forestry, lumber technologies and hunting. In an adjacent barn is an exhibition of agricultural tools. In the neighbourhood you can see a reconstruction of a household from the 1st half of the 20th century.

Sovinec. History lovers can visit the 14th century Sovinec Castle. Five courtyards and the so-called Upper Castle with a lookout tower are open to the public. In the former stables is an exhibition of the forestry school and the castle's history, while further on there are displays of pewter, weapons, orders and decorations. Cultural and historical events, which attract widespread interest from the public, are held here from spring till autumn.



4



5



6



7



8



9



10



11